

ICHL 2007 Montréal
Plenary Sessions / Conférences plénières

De l'Ancien au Nouveau Monde : configurations sociales et linguistiques
France Martineau
Université d'Ottawa

L'époque classique est une période importante de réflexions sur le français. Les grammaires prescriptives de l'époque (Vaugelas, Maupas, Ménage, etc.) nous permettent d'avoir un aperçu assez juste du sentiment sur la norme qui devait prévaloir, tout au moins à Paris. On connaît toutefois beaucoup moins les usages qui avaient cours dans les différents milieux sociaux, à Paris et en province. Après une brève revue des sources existantes, nous présenterons deux corpus qui permettent de reconstruire une partie de ces usages. Le Corpus *Voies du français* (www.voies.uottawa.ca) couvre la période qui va du Moyen Âge au XVIIIe siècle et a été structuré de façon à tenir compte des grandes divisions dialectales. Le second corpus, *Corpus de français familier ancien* (<http://www.uottawa.ca/academic/arts/lettres/nf/>), est constitué de documents privés écrits par des scripteurs nés en Nouvelle-France mais aussi dans les régions d'origine des colons. Il intègre également des documents provenant de variétés de français qui se sont développées à partir du français de la vallée du Saint-Laurent et du français acadien.

Si on connaît assez bien les origines des immigrants qui se sont installés dans la vallée du Saint-Laurent aux XVIIe et XVIIIe siècles, on connaît moins bien l'évolution historique du français au Canada, en particulier en ce qui a trait à la morphosyntaxe. Nous tenterons de situer la variation que l'on observe en Nouvelle-France dans une perspective dialectale (par exemple, l'alternance *point lpas*) et sociale (*je vas / je vais*; effacement de *ne*), en particulier en mesurant la distance qui a pu se créer entre les usages du français de la vallée du Saint-Laurent et ceux qui avaient cours à Paris et en périphérie à l'époque.
